Porównanie tłumaczeń Marka 13:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A do wszystkich narodów trzeba najpierw zostać ogłoszona dobra nowina |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wszystkim narodom musi być najpierw głoszona ewangelia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I do wszystkich narodów najpierw ma być głoszona dobra nowina. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A do wszystkich narodów trzeba najpierw zostać ogłoszona dobra nowina |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Najpierw jednak wszystkim narodom musi być głoszona dobra nowina. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ewangelia musi być najpierw głoszona wszystkim narodom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale u wszystkich narodów musi być przedtem kazana Ewangielija. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A potrzeba, aby naprzód u wszytkich narodów była opowiadana Ewanielia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz najpierw musi być głoszona Ewangelia wszystkim narodom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz najpierw musi być zwiastowana ewangelia wszystkim narodom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Najpierw jednak Dobra Nowina musi być głoszona wszystkim narodom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz najpierw Ewangelia musi być głoszona wszystkim narodom. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Trzeba, żeby najpierw ogłoszona została ewangelia wszystkim narodom. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Najpierw jednak Dobra Nowina musi być głoszona wszystkim narodom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Najpierw jednak musi być głoszona ewangelia wszystkim narodom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Треба, щоб до того між усіма народами була проповідана Євангелія. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I do wszystkich wiadomych narodów z natury wzajemnie razem żyjących wpierw obowiązuje mogącą zostać ogłoszoną uczynić tę nagrodę za łatwą nowinę.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale najpierw musi być głoszona Dobra Nowina u wszystkich narodów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Rzeczywiście, Dobra Nowina musi być wpierw głoszona wszystkim goim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wszystkim narodom musi być najpierw głoszona dobra nowina. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bo zanim nadejdzie koniec, muszą usłyszeć ją wszystkie narody. |

1. 1) <x>470 28:19</x>; <x>480 16:15</x> [↑](#footnote-ref-2)